

ma c'hallent e g'ignat eraent, hag ober goat eus han.

(l) ar c'houervet eo al laeron laeron gant o ardou
a bins eul labourer hag a fouil e chodellou
ha pa ell atrap ar yalc'h, netra gantan na lezer
setu penos goude e oil boan eza madou labourer

-

Salaun Kermoalan

82

Cloarec/k al Laoudour

Na va mamic/k paour gret va guele es
rag va calonik so diez

-

Rag va chalonik so diez
choant 'meus da vont da leur nevez

-

va mabik kes mar em keret
na dal leur neve ne iefet ket.

-

Tudgentil lanbal so ennan
d'ho deus resonet ho lazan.

-

Bet mat pe bet fal neb a garo
rag dal leur ne me a iello

-

mar be sonerien me zanzo
ha mar na vet ket me gano.

-

Cloarec laodour a lavare

bar e Keriaudet pa errue

—

- *heuv*at ha joa bars ar guer man p.77

—

86

Marianna manzon

eur vaillanton plaric demeus ar ranton (1)

lares marriana er/der manzon.

—

(1)i a dollé ... /sclér dem/*drest* an olle verriet/verchet

evel ma ra all loar ~~evel~~ ar steret.

oar

—

Dar leur néve e a so bet voet

me à

(2)prestet hud ime ho gwerchet

hag ar ho hez me loskfet.

ac i compagnes x hi en neus colet x kemperet

n ac an hent d'en gher hi ne ouie ket,

—

eur baron yaouank nifa rencontret

marianna manzon ac eur poc/k dimen refet.

—

ho salocrac baron, na *re..n* ket ;

na d'hor hu na da zen all *abet*.

—

ne voa quet i comps pur lavaret

voar lost an incanne voa tollet

e verrouri voa rentet

—"bonjour, merrou à merroues e montroulès

= -

77

ar pennerez pelerch e òma ?
 emedi duont bars e gamb guen
 ema tiluya he bleo melen.

—

laket prest horc'h habit violet
 da vont dar blo/bal gant ar cloarek.

—

Cloarek joaus a lavare
 e leur neve pa erruè,

—

sonit hu sonerien prest eur bal
 ma zimp va douc ha me dzansal

—

sonet hu demp prest un abaden
 ma zimp va douc ha me dan dachen.

—

me rayo per a louis aour
 ha na neo quet fal evit daou baour.

—

Tutgentil lanbal lavarè
 erru ar cloarek dal leur nevè

hag e zoucic vo ar/ oer è gostè.
 oues e

78

Tut gentil lanbal lavare

Da cloarek al laoudor an devs se :

-

Rubanet caer ez eo da dillat

me chanc, eus c'hoant da vout orch chamarad

-

autrou baron em excuset

serret voa ho ialc'h pa voent paet.

-

vit mont dem billat na iemp quet

da choari zabren pezh a gherfet.

-

mes gante voa peb a zabren noas

gant ar cloarec e voa eur penbas

-

Kris vije ar galon na *enlze*

Bars el leur nevez neb a vijè,

-

o velet ar yeot glas ruya

gant goat ad dutgentil reda

79

Pennerez Keryaudet o voulè

na gave den e chonsolè Bis

-

ne me/ ar cloarek hen a rè -

-

enez a larre dei bepret

tevet penerez ne oulet ket

-

Tavit penerez . . .

quer o vuelfet va goat redet/k

—

pa veffot an banne divezan

grit hoc'h ave/iou da vont ganthan

—

cloarek al laoudour lavare

Bars Keryaudet pa erruè

Chetu ho mech aman derrien gos

ma ze deut dan guer me zo cos.

—

Cetu hi a iarc'h ha divlam

vouel en dez voa ganet gant he vam.

81

ha mar be rust ar mibien gaer, . antronos goude eureuji

ma na ve prest an argoulou, en pillint evel bleizi.

—

³⁸Dar b/pempet poent e renko laquat evez

da zioual eus an tan da gregi n'e zanvez

hennet a zo eun eleman pa zo eur vuez allumet,/ennaouet

eun drouc kris *pas* *da laket*

a laqua kals da vont dar bas, ha memes da glasq ~~ho~~ bouet (1)

siken

—

Eul labourer choas a vezo quaquetet

ouspen ~~choas~~, tamallet

gant an dut alezen, a vezo pis skarzset

eus he neubeut a mad a vezo dis/zonnet

hag a zanvez e vont, nen deus g'er da lavaret,

en dra ma ema ~~o-enta~~ e arc'hant, mignono choarzin dezan

³⁸ Ce quatrain est rayé de deux traits transversaux.

En sixième, ce sont les voleurs avec leurs ruses
 Qui pincent le laboureur et fouillent ses poches
 Et quand ils peuvent attraper la bourse, ils ne lui laissent rien
 Voici comment, après toute sa peine, s'en vont les biens du labou

- XLI - (pp. 176 - 180) LE CLERC LE LAOUDOUR

1 - Ma pauvre mère faites bien mon lit,
 Car mon coeur est mal à l'aise.

Car mon coeur est mal à l'aise,
 J'ai envie d'aller à l'aire neuve.

5 - Mon pauvre garçon, si vous m'aimez,
 A l'aire neuve vous n'irez pas.

Les gentilshommes de Lamballe sont là
 Qui ont résolu de vous tuer.

- Le trouve bon ou mauvais qui voudra,
 10 Car à l'aire neuve j'irai.

S'il y a des sonneurs je danserai,
 Et s'il n'y en a pas je chanterai.

Le Clerc Le Laoudour disait
 En arrivant à Keryaudet :

15 - Bonheur et joie dans cette maison ;

L'héritière où est-elle ?

Elle est là-bas dans la chambre blanche,
 Elle démêle ses cheveux blonds.

Mettez vite votre habit violet
 20 Pour aller au bal avec le clerc.

Le clerc dit joyeusement
 Lorsqu'il arriva à l'aire neuve :

- Sonneurs, sonnez vite un bal
 Que nous allions danser, ma douce et moi.

25 Sonnez-nous vite une danse,
 Que nous allions sur l'aire, ma douce et moi.

Je donnerai quatre louis d'or
 Et ce n'est pas mal pour deux pauvres.

Les gentilshommes de Lamballe disaient :

Et sa douce à ses côtés.

Les gentilshommes de Lamballe disaient
Au clerc Le Laoudour ce jour-là :

35 - Tes vêtements sont joliment enrubannés,
Sans doute as-tu envie d'être notre camarade?

- Seigneur baron excusez-moi,
Votre bourse était fermée quand ils furent payés.

- Pour aller se battre, nous n'irons pas,
Jouer du sabre, ce que vous voudrez

40 Mais chacun d'entre eux avait un sabre nu,
Le clerc avait un bâton.

Dur eût été le coeur qui n'eût pas pleuré
Dans l'aire neuve, s'il se trouvait

45 En voyant l'herbe verte rougir
Du sang ruisselant des gentilshommes.

L'héritière de Keryaudet pleurait,
Elle ne trouvait personne pour la consoler.

Seul le clerc le faisait.

50 Celui-ci disait sans cesse :
- Taisez-vous héritière, ne pleurez pas,

Taisez-vous héritière
D'ici que vous voyez mon sang couler.

Quand vous verrez la dernière goutte,
Faites vos prières pour l'accompagner.

55 Le clerc Le Laoudour disait
Quand il arriva dans Keryaudet :

- Voici votre fille, vieux Derrien,
Si elle est revenue à la maison, j'en suis la cause.

60 La voici saine et innocente,
Comme le jour où sa mère l'enfanta

Je vais maintenant jusqu'à Paris
Rencontrer le roi, j'en ai l'intention.

A Paris quand il arriva,
Il demanda le palais du roi.

.../...

65 - Bonheur et joie dans cette maison,
Le palais du roi où est-il ?

Bonheur, roi ...
Je viens bien jeune à votre palais.

- Clerc Le Laoudour, dites-moi,
70 Vous avez commis quelque crime ?

- J'ai commis un crime assez grand,
J'ai tué les gentilshommes de Lamballe.

J'ai tué dix-huit gentilshommes,
Et je mérite sûrement d'être pendu.

75 Mais ils avaient chacun un sabre nu
Et je n'avais qu'un bâton.

Mais la reine ne voulût pas
Que le clerc fût puni.

- Mon petit page, cours, va en bas
80 Et rapporte moi vite mes écritures.

Que j'écrive en rouge et en blanc
Qu'il pourra se promener en tous lieux,

Que je lui écrive en rouge et en blanc
De circuler hardiment avec un (gourdin)

85 Quand il sera arrivé dans son canton,
D'un bâton à soupe, qu'il fasse une dame !